



МАНЬЧЖУРСКОЕ ПИСЬМО

Авторы: И. В. Кормушин

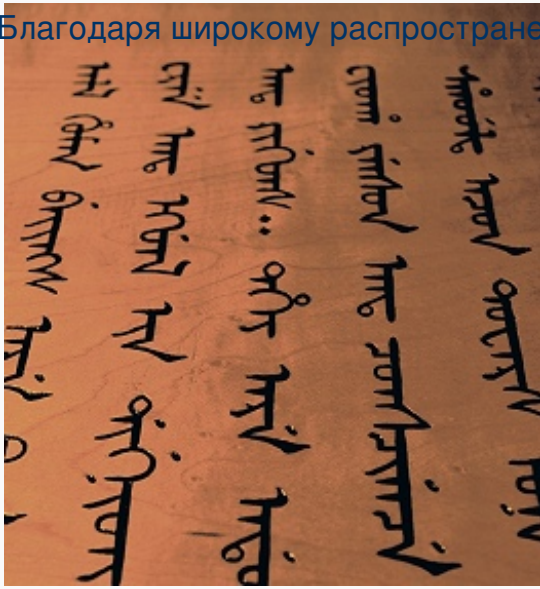
МАНЬЧЖУРСКОЕ ПИСЬМО, письменность для [маньчжурского языка](#). Представляет собой модифицированное [монгольское письмо](#), в свою очередь восходящее к [уйгурскому письму](#).

[Маньчжуры](#) заимствовали письмо у монголов в кон. 16 в. Реформой 1632 к ряду букв были введены [диакритические знаки](#) (точка, кружок, чёрточка), благодаря чему образовались добавочные [графемы](#), позволившие различать передававшиеся ранее одним полифонным знаком звуки а-ā, о-и, q-γ-x, b-p, s-š, t-d, č-ž, f-v; получил также особое обозначение ряд звуков для записи иноязычных слов; в результате алфавит М. п. составили 30 основных и 7 дополнит. букв.

Многозначность точки (различение гласных а/ā и пар согласных qγ, k-g, t-d) нарушает последовательность орфографич. приёмов для передачи одних и тех же согласных с разными гласными, поэтому в маньч., а за ней и в европ. филологич. традиции тип М. п. определялся как слоговой, в то время как фактически он звуковой, пофонемный, т. е. написание буквами последовательно, хотя и не единообразно, передаёт все гласные и согласные слова. Направление письма сверху вниз, вертикальные строки располагаются слева направо; буквы соединяются между собой и в зависимости от положения в начале, середине или конце слова имеют разл. начертание; ряд окончаний (падежа – всегда, числа – непоследовательно) пишется, в соответствии с уйгурской и монг. традициями, отдельно.

В сер. 18 в. в подражание монгольскому квадратному письму изобретён особый шрифт – квадратное М. п. в 32 разновидностях (почерках), каждая из которых канонизирована для определённого рода придворной переписки с учётом характера документа, социального статуса составителя и адресата.

Благодаря широкому распространению маньч. яз. в период правления династии [Цин](#),



Образец маньчжурского письма.

особенно в сфере гос. делопроизводства, сохранилось значит. число записанных М. п. источников. Прежде всего это переведённые с кит. языка историч., филос. сочинения, уголовные кодексы, романы и повести (некоторые из них известны только в маньч. переводе и в записи М. п.), а также религ. сочинения в переводах с [тибетского языка](#), кит., монг., лат. языков. Кроме того, сохранились создававшиеся маньчжурами с нач. 17 в., а

[сибо](#) – со времени их отселения из Маньчжурии в сер. 18 в. оригинальные сочинения (оды, стихи, рассказы, хрестоматии для обучения маньч. языку), записи фольклорных произведений.

Литература

Лит.: Позднеев А. Разыскания в области вопроса о происхождении и развитии маньчжурского алфавита // Известия Восточного института. 1901. Т. 2. Вып. 2;
Волкова М. П. Описание маньчжурских рукописей Института народов Азии АН СССР. М., 1965. См. также лит. при ст. [Маньчжурский язык](#).